

ПРОГРАММА СОТРУДНИЧЕСТВА
между Министерством культуры Эстонской Республики
и Министерством культуры Российской Федерации
на 2019-2021 годы

Министерство культуры Эстонской Республики и Министерство культуры Российской Федерации, в дальнейшем именуемые Сторонами, основываясь на убеждении, что сотрудничество в области культуры будет способствовать развитию и упрочению добрососедских отношений между государствами,

в соответствии с Соглашением между Министерством культуры Эстонской Республики и Министерством культуры и массовых коммуникаций Российской Федерации о сотрудничестве в области культуры и массовых коммуникаций от 10 февраля 2008 года,

пришли к взаимопониманию о нижеследующем:

1. Стороны будут поощрять расширение контактов и прямое сотрудничество между музыкальными и концертными организациями, творческими союзами, обмен отдельными исполнителями, музыкальными коллективами и специалистами двух стран.

Стороны будут поощрять участие исполнителей и коллективов своих стран в международных музыкальных фестивалях, конкурсах и традиционных музыкальных мероприятиях, проводимых на территории государств Сторон.

Стороны окажут поддержку подготовке и проведению совместных концертных программ и проектов, сотрудничеству между российскими и эстонскими театрами оперы и балета, взаимному обмену солистами, режиссерами и хореографами.

Стороны будут сотрудничать в организации выступления Московского театра «Геликон-Опера» в Эстонии в 2019 г. в качестве главного гостя Сааремааских оперных дней с музыкальной постановкой «Мистер Георг Отс», посвященной к 100-летию со дня рождения Георга Отса.

2. Стороны будут поощрять прямое сотрудничество между драматическими театрами двух стран, содействовать обмену исполнителями, постановочными группами, критиками и театроведами, приглашению

режиссеров для постановки спектаклей в Эстонии и России, а также организации гастролей творческих коллективов и исполнителей на территории государств Сторон, участию в международных театральных фестивалях «Балтийский дом» (Санкт-Петербург), «Встречи в России», «Золотая маска» и «Золотая Маска в Эстонии» (Москва, Таллин), Международном театральном фестивале имени А.П.Чехова (Москва), Международном фестивале музыки и театра «Биргитта» (Таллин), театральном фестивале «Балтоскандал» (Раквере) и театральном фестивале «Сон в зимнюю ночь» (Таллинн).

Стороны будут сотрудничать в целях укрепления связей Русского драматического театра Эстонии с традициями русской театральной школы и обмена опытом с российскими театрами, проведению мастер-классов, в т.ч. по сценической речи, для русских актеров в Эстонии.

Российская Сторона окажет поддержку направлению в Эстонию участников театрального проекта международного фестивального центра «Балтийский дом» (Санкт-Петербург) и участников театрального фестиваля «Золотая маска», а Эстонская Сторона будет содействовать приему российских режиссеров, артистов и деятелей культуры и проведению мероприятий с их участием в Эстонской Республике.

3. Стороны будут способствовать сотрудничеству и развитию партнёрства между государственными музеями Эстонии и России, обмену выставками, информацией по новым музейным технологиям, а также установлению контактов между музеями в сфере реставрационных и исследовательских работ.

Стороны будут поощрять обмен специалистами во всех областях музейного дела, археологии и охраны памятников культуры и истории.

Стороны будут поддерживать сотрудничество музеев Эстонии и России в ознакомлении общественности обеих стран с культурными ценностями в музейных коллекциях с использованием возможностей виртуального музея.

Стороны будут поощрять сотрудничество Государственного историко-литературного музея-заповедника А.С.Пушкина (Михайловское) с Союзом художников Эстонии и Объединением русских художников в Эстонии в организации мастер-классов, пленэров и выставок в помещениях музея-заповедника с участием художников из Эстонии.

Стороны будут содействовать укреплению прямых партнерских связей между музеями Эстонии и Государственным Русским музеем (Санкт-Петербург).

Стороны будут способствовать развитию сотрудничества между Эстонским национальным музеем в г.Тарту и Российским Этнографическим музеем, центральными музеями финноугорских народов России, проведению взаимных консультаций и совместной исследовательской работы.

Стороны будут поощрять прямые контакты между центрами современного искусства Эстонии и России, в том числе в области выставочного обмена.

Стороны будут поощрять сотрудничество между музеями А.Х. Таммсааре в Таллинне и Варгамяэ (Эстония) и домом-музеем А.Х. Таммсааре, являющимся филиалом Российского литературно-мемориального музея Н.А. Островского в Сочи (Россия), оказывая методическую помощь.

4. Стороны будут способствовать расширению прямых связей между библиотеками Эстонии и России, в том числе поощрять обмен книжными выставками, проведение совместных конференций, симпозиумов и семинаров в области библиотечного дела, а также активизацию международного межбиблиотечного обмена.

Стороны окажут содействие развитию прямых связей между Национальной библиотекой Эстонии и Российской государственной библиотекой, Российской национальной библиотекой и Президентской библиотекой имени Б.Н.Ельцина.

5. Стороны будут сотрудничать и обмениваться информацией в области народного искусства, в том числе о международных фольклорных фестивалях, проводимых на территории государств Сторон.

Стороны окажут содействие приглашению творческих коллективов и отдельных исполнителей из Эстонии и России на певческие праздники, фестивали народной музыки согласно регламенту этих фестивалей и другие музыкальные мероприятия, а также участию эстонских и российских деятелей культуры и искусства, специалистов в области народного творчества в семинарах и творческих мастерских на территории государств Сторон.

6. Стороны будут способствовать развитию сотрудничества между образовательными организациями в сфере культуры и различных видов искусств Эстонии и России, поощрять обмен студентами и преподавателями творческих вузов обоих государств.

7. Стороны будут развивать сотрудничество в области кинематографии, способствовать реализации совместных проектов, связанных с производством и распространением фильмов.

Стороны будут содействовать организации различных некоммерческих совместных киномероприятий в своих государствах и обменов в области кинематографии.

Стороны окажут содействие взаимному участию в международных кинофестивалях, проводимых на территории своих государств, в соответствии с их регламентами.

Стороны будут способствовать сотрудничеству между государственными структурами кинематографии, в том числе в области сохранения и восстановления наследия кино, а также между Эстонским союзом кинематографистов и Союзом кинематографистов Российской Федерации.

Российская Сторона будет содействовать изготовлению на возмездной основе копий тех эстонских фильмов, чьи исходные материалы хранятся в Госфильмофонде России.

8. Стороны в рамках своей компетенции и в соответствии с нормами международного права, а также законодательства своих государств будут развивать сотрудничество по выявлению культурных ценностей, оказавшихся на территории другого государства в результате незаконного вывоза.

Стороны будут обмениваться информацией по вопросам учета, сохранения, реставрации, использования и популяризации историко-культурного наследия, а также изучать возможности совместного проведения реставрационных работ, научных и практических семинаров, симпозиумов, встреч специалистов и экспертов, экспедиций.

Стороны будут содействовать изучению историко-культурного наследия народов Эстонской Республики и Российской Федерации, поиску и учету объектов культурного наследия на территории государств Сторон.

Стороны будут развивать сотрудничество по вопросам всемирного наследия, а именно:

- способствовать взаимному ознакомлению общественности объектами Эстонии и России, находящихся в Списке всемирного наследия ЮНЕСКО.

- стремиться обеспечить взаимодействия в области профессиональной подготовки и переподготовки специалистов по управлению и сохранению объектов всемирного наследия.

9. Стороны окажут содействие активизации международного и приграничного сотрудничества регионов своих государств в области культуры, благоприятствуя развитию прямых связей на региональном уровне и осуществлению совместных проектов в сфере изобразительного, музыкального, театрального искусства и народного творчества.

10. Стороны поддержат сохранение самобытности эстонцев и родственных эстонцам народов и национальностей в Российской Федерации и, соответственно, – русских и выходцев из Российской Федерации, проживающих в Эстонской Республике, а также будут способствовать взаимному ознакомлению с языками, культурой, историей и традициями этих народов и национально-культурных групп, окажут содействие в части своей компетенции в проведении совместных проектов в области культуры (фестивалей, выставок, семинаров) этих народов и групп.

11. Стороны будут содействовать сотрудничеству учреждений и организаций культуры Эстонии и Санкт-Петербурга, а также взаимному участию деятелей культуры и искусства в культурных мероприятиях и форумах, проводимых в Эстонии и Санкт-Петербурге.

Стороны будут поощрять обмен делегациями и информационными материалами в целях обмена опытом между Сторонами и ознакомления широкой общественности, в том числе молодежи, с национальными культурными традициями государств Сторон и углубления сотрудничества в гуманитарной сфере.

Условия рабочих визитов, сроки и состав делегаций будут согласовываться в рабочем порядке.

12. Финансовые и организационные условия проведения культурных мероприятий в рамках настоящей Программы сотрудничества будут предметом специальных договоренностей между соответствующими организациями и учреждениями культуры.

При обмене выставками в рамках настоящей Программы финансовые вопросы и взаимные обязательства (расходы по провозу и страхованию экспонатов, таможенные и складские расходы, обеспечение безопасности и др.) будут согласовываться в каждом конкретном случае заинтересованными организациями Сторон и фиксироваться в отдельных соглашениях.

13. Положения настоящей Программы не исключают другие формы сотрудничества, реализация которых станет предметом отдельных соглашений.

14. Настоящая Программа не является международным договором и не создает для ее Сторон прав и обязательств, регулируемых международным правом.

15. Настоящая Программа применяется с 1 января 2019 года до 31 декабря 2021 года.

Подписано в Москве «1» марта 2019 г. в двух экземплярах, каждый на эстонском и русском языках.

За Министерство культуры
Эстонской Республики
Канцлер Тарви Ситс

За Министерство культуры
Российской Федерации
Статс-секретарь – заместитель
Министра Алла Манилова